

Porównanie tłumaczeń Estery 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A był na zamku w Suzie pewien Żyd.* Miał on na imię Mordochaj.** Był synem Jaira, syna Szimejego, syna Kiswa – z plemienia Beniamina. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na zamku w Suzie urzędował zaś pewien Żyd z plemienia Beniamina. Miał on na imię Mordochaj. Był synem Jaira, który był synem Szimejego, a ten synem Kiswa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w pałacu Suza był pewien Żyd imieniem Mardocheusz, syn Jaira, syna Szimejego, syna Kiswa, z pokolenia Beniamina.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A był Żyd w Susan, w mieście stołecznym, imieniem Mardocheusz, syn Jaira, syna Symhy, syna Cysowego, z pokolenia Benjaminowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Był mąż Żydowin w mieście Susan imieniem Mardocheusz, syn Jair, syna Semei, syna Cis, z pokolenia Jemini,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A był na zamku w Suzie mąż imieniem Mardocheusz, syn Jaira, syna Szimejego, syna Kiswa, człowiek z pokolenia Beniamina.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A był na zamku w Suzie pewien Żyd, imieniem Mordochaj, syn Jaira, syna Szimejego, syna Kiswa, z plemienia Beniamina.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na zamku w Suzie przebywał pewien Żyd o imieniu Mordochaj, syn Jaira, syna Szimejego, syna Kiswa, Beniaminita.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W mieście Suza mieszkał pewien Judejczyk imieniem Mardocheusz, syn Jaira, syna Szimeiego, syna Kiswa, z plemienia Beniamina.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W mieście stołecznym Suza mieszkał pewien Żyd imieniem Mardocheusz, syn Jaira, syna Szemei, syna Kiswa, Beniaminita,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І був чоловік юдей в місті Суси, й ім'я йому Мардохей, син Яїра, сина Семея, сина Кісея, з племені Веніяміна,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na zamku w Suzie przebywał mąż judzki imieniem Mardechaj, syn Jaira, syna Szymej, syna Kiswa Binjaminita.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na zamku w Suzie był pewien człowiek, Żyd, imieniem Mardocheusz, syn Jaira, syna Szimeja, syna Kiswa Beniaminita,

¹⁾ Żyd, אִישׁ יְהוּדִי, l. mąż judzki.

²⁾ Mordochaj, מֹרְדֳּכָי (mordochaj), imię bab. marduka'iu, czyli: Mardukowy.